

Andrea Baldissera

Curriculum vitae

1. CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM. POSIZIONI E CARICHE ACCADEMICHE

- 1985 Diploma di maturità classica, presso il liceo statale G. Carducci di Milano (60/60).
- 1994 Laurea in Lettere Moderne (Filologia Romanza), Università degli Studi di Milano (tesi *Studio linguistico sul Setenario di Alfonso X, el Sabio*, 110/110 e lode).
- 1994 *Curso Superior de Filología Hispánica*, Università di Salamanca.
- 1994 Diploma in Flauto traverso, Conservatorio G. Verdi di Milano (8,50/10).
- 1999 Dottorato di ricerca quadriennale in Iberistica, Università degli Studi di Bologna, (tesi *Il Libro de los exenplos por A.B.C. di Clemente Sánchez. Edizione critica*, 9 marzo 1999),
- 2000 Abilitazione - Concorso ordinario per esami e titoli a posti nelle scuole e istituti di istruzione secondarie di I e II grado (043, posizione 133; 050, posizione 130, su 2996 abilitati - chiamata in ruolo nel 2001, ma già ricercatore presso UPO).
- 2000 (sett.-nov) Assistente bibliotecario di VI livello, Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi di Milano.
- 2001 (1° marzo), ricercatore, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università del Piemonte Orientale (L-LIN/07–Lingua e traduzione-Lingua Spagnola).
- 2001-2005 Segretario del Corso di Laurea in LIRAP (Lingue per i rapporti internazionali, istituzionali e d'impresa), UPO.
- 2003 Idoneità – Valutazione comparativa per 1 posto di professore associato di Lingua e Traduzione-Lingua Spagnola L-LIN/07 (Università degli Studi di Bergamo).
- 2004 Professore associato di Lingua e Traduzione-Lingua Spagnola (L-LIN/07), UPO, dal 29/12/2004.
- 2005-2008 Senatore Accademico – UPO.
- 2006-2008 Presidente del Corso di Laurea in Lingue Straniere Moderne, Facoltà di Lettere e Filosofia, UPO.
- 2006-2010 Presidente della Commissione Didattica della Facoltà di Lettere e Filosofia, UPO.
- 2012-2013 Presidente del Corso di Laurea in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane. Componente della Giunta, Dipartimento di Studi Umanistici, UPO.
- 2012-2015 Senatore Accademico – UPO.
- 2015-2016 Senatore Accademico – UPO (dal 2016 membro supplente nel GEV10 – VQR 2011-2014).
- 2014 29/01/2014 (ASN 2012) Idoneità a professore ordinario SC. 10/I1 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericana – I Fascia.
- 2014-oggi Membro della Commissione Linguistica del Centro Linguistico dell'UPO (CLUPO). Già membro del Comitato Tecnico-Scientifico del Centro Linguistico – fino al 2014.
- 2016-2018 Membro del Gruppo del Riesame SUA (Cds Magistrale in Lingue, Culture, Turismo)
- 2018- Membro della Commissione Paritetica di Dipartimento.
- 2018 30/07/2018 (ASN 2016) Seconda Idoneità a professore ordinario SC. 10/I1 –

Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispanoamericana – I Fascia.

2018- Professore Ordinario in Lingua Spagnola (SC 10/I - SSD L-Lin/07), dal 27/12/2018.

2019- Membro della Commissione didattica di Ateneo.

1.1. Borse di studio e premi

1994-1995 Borsa di perfezionamento - Fondazione Confalonieri.

1995 Borsa di studio trimestrale (01/10/95-31/12/95), Ministerio de Asuntos Exteriores.

2004 Menzione d'Onore - Migliore traduzione di un testo classico (*Cantare del Cid*).
V Premio di Traduzione Letteraria dell'Instituto Cervantes in Italia.

2. CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ DIDATTICA

1997-2000 Cultore della materia (Filologia Romanza), Università degli Studi di Milano.

1999-2000 Docente per i Corsi di Lingua Italiana nella Comunicazione Scritta (CLICS),
Università degli Studi di Milano.

1999-2000 Professore a contratto (Lingua e Letteratura Spagnola), Università degli Studi di Pavia.

Dall'a.a 2000-2001 ad oggi, ha tenuto (e tiene) i moduli docente di Lingua/Linguistica Spagnola
d'Ateneo (attualmente: Linguistica Spagnola A e B, Linguistica Spagnola
Specialistica A e B).

Ha tenuto il Laboratorio di Storia della Musica negli a.a. 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016,
2018-2019 (12h) e 2019-2020 (15h).

Dal 2001 al 2003, e dal 2008 ad oggi, ha svolto supplenze di Lingua Spagnola, Storia della
Lingua Spagnola, Civiltà Spagnola e Letteratura Spagnola presso l'Università
degli Studi di Pavia.

2.1. Lezioni e seminari presso altri Atenei

2006 Docente del corso internazionale *Il libro antico spagnolo. Problematiche di studio, catalogazione e valorizzazione*, Università di Pavia.

2012 Seminario presso l'Università di Cordova sulla trasmissione testuale del teatro per
musica, nella Spagna del XVIII secolo.

2009-2013 Docente nei *Cursos de verano* dell'UNIA di Sevilla, sede della Cartuja (*Teoría y práctica de la edición de textos*, 2009; *Introducción a la edición filológica de textos*, 2010; *Introducción a la crítica textual*, 2011; 2012, 2103).

2015 *Introducción a la crítica textual*, Università di Pavia.

2015 Docente nel corso di alta specializzazione *Filología de autor y literatura hispánica*
(Winter School, Università di Pavia).

2016 *Tradurre in suoni la Comedia spagnola dei Secoli d'Oro*, lezione presso la Winter
School (*Fra testo e palcoscenico, La traduzione, di parole e azioni*), Dottorato in
Scienze del Testo Letterario e Musicale dell'Università di Pavia.

2017 *Introducción a la crítica textual*, Universidad Internacional Menéndez Pelayo,
Santander.

2015 *El Cantar de mio Cid y la poesía épica medieval española*, Università di Verona,
lezione per studenti della Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Comparete
Europee ed Extraeuropee.

- Epiche traduzioni: dal *Cantar de mio Cid* al *Cantare del Cid*, lectio magistralis per il Dottorato in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica, Università di Verona.
- 2018 *Modernizzare il Cantar de Mio Cid*, Lezione presso la Winter School (*Traduzione di classici nell'Europa del XXI secolo*), Dottorato in Scienze del Testo Letterario e Musicale dell'Università di Pavia.
- 2018 Tradimenti filologici: *transducere* e *tradere*, lezione presso il Dottorato in Scienze del Testo dal Medioevo alla Modernità, Università di Roma La Sapienza.
- 2019 *Introducción a la crítica textual*, Università di Pavia.
- 2019 Docente nel V Curso Cilengua-UR de Alta Especialización Filológica: «Filología de autor y crítica de las variantes» 19/06/2019-21/06/2019
- Ha tenuto lezioni e seminari presso diversi atenei italiani e spagnoli.

2.2. Altre responsabilità e attività didattiche

- 2001-oggi Docente responsabile delle Esercitazioni di Lingua Spagnola UPO.
- 2001-oggi Membro/Presidente (Commissioni per l'assegnazione dei contratti- Esercitazioni di Lingua Straniera).
- 2007 Membro della Commissione giudicatrice, Dottorato in Studi Umanistici e Sociali dell'Università di Ferrara. Tesi di Andrea Bresadola: *Marcial en verso castellano*. Edizione critica e studio.
- 2010 Membro della Commissione giudicatrice, Dottorato in Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università di Pavia. Tesi di Mirko Brizi (*Las Guerras Civiles de Granada di Ginés Pérez de Hita: edizione e studio delle due redazioni della prima parte*) e di Ester Cicchetti (*La Austriada di Juan Rufo: edizione critica*).
- 2010-oggi Responsabile di accordi Erasmus.
- 2012 Membro esterno nella Commissione giudicatrice. Doctorado internacional, tesi di Matilde Morales Gallego, *Contribución a la Historia Artística y Cultural de Granada en la Primera Mitad del Siglo XX: Epistolario de Antonio Gallego Burín a Manuel Gómez Moreno* (Facultad de Filosofía y Letras Departamento de Historia del Arte)
- 2013 Membro della Commissione giudicatrice, esame finale di Dottorato in Studi Umanistici e Sociali dell'Università di Ferrara (cotutela con l'Università di Cordova). Tesi di Giulia Giorgi: *Le Noches de Placer* di Alonso de Castillo Solórzano. Edizione critica e studio.
- 2016 Membro della Commissione giudicatrice, esame finale del Doctorado Internacional en Estudios Filológicos, Università di Siviglia. Tesi di M^a. Ángeles Garrido Berlanga, La obra poética de Enrique Vaca de Alfaro: Edición y estudio de *La Lira Melpómene*).
- 2018 Membro della commissione del Dottorato in Studi Umanistici e Sociali, Università di Ferrara (in cotutela con l'Università di Cordova). Tesi di Matteo Mancinelli, *Edición crítica y estudio del Examen del Antídoto de Francisco Fernández de Córdoba, abad de Rute*.
- 2017 Commissario MIUR per le Sessioni di Tesi della Scuola Traduttori e Interpreti A. Maccagno, Cuneo (a.a. 2016/2017).
- 2018 Commissario MIUR per le Sessioni di Tesi della Civica Scuole Traduttori e Interpreti Altiero Spinelli, Milano (a.a. 2017/2018).
- 2018 Membro supplente nella Commissione giudicatrice, Doctorado internacional, tesi di Jaime González Gómez, *Las traducciones cuatrocentistas de la Primera Guerra*

Púnica de Polibio en italiano y en castellano. Edición crítica bilingüe y estudio filológico (Facultad de Filosofía y Letras).

2018 Membro della Commissione giudicatrice, Dottorato in Scienze del testo letterario e musicale: curriculum in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università degli Studi di Pavia tesi di Laura Rodríguez Fernández *La Fábula de Faetón del Conte di Villamediana. Juan de Tassis y Peralta*. Edición crítica.

3. ATTIVITÀ DI RICERCA

3.1. Partecipazione a progetti di ricerca finanziati

1. PRIN 2002
(Protocollo 2002104254), “La tradizione del testo letterario in area iberica“ (24 mesi).
Coordinatore nazionale e responsabile scientifico, prof. Giovanni Caravaggi
2. PRIN 2005
(Protocollo 2005100119_001), “*Forme testuali e spiritualità nella letteratura spagnola*” (24 mesi) Coordinatore nazionale e responsabile scientifico, prof. Giuseppe Mazzocchi.
3. PRIN 2007
(Codice 200742E5KP) “*Critica testuale ispanica: il Siglo de Oro*” (24 mesi)
Coordinatore nazionale e responsabile scientifico, prof. Giuseppe Mazzocchi.
4. MICINN, Plan Nacional I+D+I, Ref. FFI2009-10616/FILO
La recepción y el canon de la literatura española del Siglo de Oro en los siglos XVIII, XIX y XX. Coordinatore, prof. José Lara Garrido (Universidad de Málaga)
2010-2012
5. MICINN. Plan Nacional I+D+i. FFI2013-43451-P
“Recepción y Canon de la Literatura Española en el siglo XX: Historiografía, Crítica y Documentos Inéditos”, RECALEXX. Coordinatore, professor José Lara Garrido (Universidad de Málaga) Ministerio de Ciencia y Educación (Spagna)
01/01/2014-31/12/2017
6. MICINN, FFI 2010-17744 - 2010-2012
Literatura y corte en la Edad Media y el Renacimiento: España e Italia,
Coordinatore, prof.ssa María Morrás (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona).
7. PRIN 2009
Le vie del testo: la poesia spagnola del Secolo d'Oro (progetto finanziato – 24 mesi)
Coordinatore nazionale e responsabile scientifico, prof. Giuseppe Mazzocchi.
8. PRIN 2012
Responsabile dell'unità di Vercelli, prof. Andrea Baldissera
Canzonieri spagnoli tra Rinascimento e Barocco (progetto finanziato - 36 mesi: 2014-2017)
Coordinatore nazionale: prof. Antonio Gargano
9. PRIN 2017
Responsabile dell'unità di Vercelli, prof. Andrea Baldissera
(progetto finanziato - 36 mesi: 2014-2017)
Coordinatore nazionale: prof. Antonio Gargano

3.2. Partecipazione a progetti di ricerca non finanziati

Membro di un gruppo di ricerca internazionale (Savoie Mont Blanc -sede di Chambéry-, Milano,

Piemonte Orientale, Grenoble, Parigi Sorbona), che ha presentato domanda di finanziamento per il bando 2018 dell'ANR (Agence nationale de la recherche), con il progetto Homère en Europe à la Renaissance: corpus numérique des traductions (latin, français, italien et espagnol). Il progetto, finalista nella selezione, non è stato finanziato.

3.3. Altri fondi di ricerca ricevuti

| | |
|-----------|---|
| 2000 | Finanziamento per giovani ricercatori (Università degli Studi di Milano). |
| 2002-oggi | Ha ricevuto regolarmente assegnazioni sui fondi locali di ricerca (ex 60%). |
| 2017 | Ha ricevuto il finanziamento individuale per la FFABR 2017. |

3.3, Partecipazione a/Organizzazione di Congressi

- Ha recentemente organizzato presso l'UPO il Congresso internazionale *Cancioneros del Siglo de Oro. Forma y formas* (ottobre 2016), e la Giornata di studi internazionale *Intorno ai canzonieri: versioni antiche e moderne* (gennaio 2017).
- Ha preso parte all'organizzazione (e ai lavori) delle giornate internazionali *Jornada sobre la Ortografía de la Lengua Española de la Real Academia*, *Jornada sobre lexicografía de la lengua española: la Academia y los otros* (rispettivamente, 2013 e 2014, Università degli Studi di Pavia), che hanno visto anche la partecipazione del professor Salvador Gutiérrez Ordóñez, RAE. In tali occasioni ha presentato, rispettivamente, i seguenti interventi:
 1. La nueva «Ortografía»: ¿Un manual de estilo? in *Jornada sobre el estado actual, de la lengua. La «Ortografía de la Lengua Española de la Real Academia (2010)»*, Università degli Studi di Pavia, 30 maggio 2012.
 2. Norma y descripción en la «Nueva gramática de la lengua española, in *Jornada sobre el estado actual, de la lengua*, Università degli Studi di Pavia, 12 giugno 2013».
 3. Problemas de la lexicografía bilingüe italoespañola, *Jornada sobre el estado actual, de la lengua*, Università degli Studi di Pavia, 17 giugno 2014 .
- Nel corso dell'ultimo quinquennio è stato invitato come relatore a numerosi congressi e giornate di studi internazionali a Ferrara, Chambéry, Pavia, Udine, Bari, Córdoba, Napoli, Roma (conferenza plenaria al XVII congresso della Asociación Hispánica de Literatura Medieval), Vercelli (UPO, simposi: *Paradigmas teatrales en la Europa moderna* e la XVIII edizione del *Coloquio Calderoniano Anglogermano*) eccetera.

3.4. Appartenenza a centri di ricerca, comitati editoriali/scientifici, collegi di dottorato

- Membro del Comitato redazionale della collana filologica *Agua y peña*.
- Membro del Centro Interdipartimentale di Ricerca per la Lombardia Spagnola dell'Università di Pavia.
- Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in Lingue e Letterature Straniere Moderne, ora dottorato in Scienze del Testo Letterario e Musicale dell'Università di Pavia.
- Membro del Comité Asesor Externo della rivista *Creneida. Anuario de Literatura Española* (Università di Córdoba).
- Membro del Comitato scientifico della rivista *Philobiblion: revista de literaturas hispánicas* (Università Autónoma di Madrid).
- Dal 2020, membro del Comitato scientifico della rivista *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche* (Università di Pisa).
- 2020- Membro del Comitato editoriale della rivista *Il Confronto Letterario*

3.5. Attività di valutazione e di referaggio

- 2012-2014 Commissione di Conferma - Ricercatori di Lingua Spagnola (L-lin/07).
- 2009-2010 Commissioni di Conferma Professori Associati L-Lin/07 (Zizi, Gorla)
- 2014 Valutatore SIR (2014).
- 2014 Valutatore per l'ammissione ai corsi di dottorato dell'Università degli Studi di Macerata – XXX ciclo (2014).
- 2016 Supplente nel GEV10 Scienze dell'antichità, filologico □ letterarie e storico □ artistiche, nell'ambito della VQR 2011-2014.
- Referaggio per riviste (diverse di fascia A) e Associazioni: *Revista de Poética Medieval*, *Studj romanzi*, *Critica del testo Il Confronto Letterario*, *Creneida*, *Cuadernos AISPI*, *Anagnórisis*, *AIH* eccetera
 - Ha fatto parte di diverse commissioni in concorsi e valutazioni comparative.
 - valutatore EVALIA

4. PUBBLICAZIONI

4.1. Libri e curatele

1. Alonso de Cartagena, *Por Marcelo*, ed. critica, introduzione e note di A. Baldissera, Baroni, Viareggio, 2003 (collana filologica *Agua y peña*).
2. *Il castigliano di Alfonso el Sabio. Note linguistiche sul "Setenario"*, Croci, Pavia, 2003.
3. *Cantar de mio Cid*, introduzione, traduzione e note di Andrea Baldissera, Garzanti, Milano, 2003 (Menzione d'onore alla miglior traduzione di un testo classico, al V Premio di traduzione - Istituto Cervantes in Italia – 2004).
4. *I Canzonieri di Lucrezia*, Atti del convegno internazionale, a c. di Andrea Baldissera e Giuseppe Mazzocchi, Unipress, Padova, 2005.
5. Clemente Sánchez, *Libro de los exenplos por A.B.C.*, ed. critica, introduzione e note di A. Baldissera, Collana della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Pavia, ETS, Pisa, 2005.
6. Ramón de la Cruz, *Aquiles en Sciro*, ed. critica, introduzione e note di A. Baldissera, Ibis (collana filologica *Cauterio suave*), Como-Pavia, 2007.
7. *Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a Giovanni Caravaggi*, a cura di A. Baldissera, G. Mazzocchi e P. Pintacuda, Ibis, Como-Pavia, 2011.
8. Paul Maas, *Critica del texto*, presentación y traducción de Andrea Rafael Bonilla y Andrea Baldissera, UNIA-Servicio de Publicaciones, Sevilla, 2012.
9. Hernando de Talavera, *Reprensiones contra el médico rudo y parlero*, edición crítica, estudio y notas de Andrea Baldissera, Ibis, Como-Pavia, 2017.
10. *Intorno ai canzonieri, versioni antiche e moderne*, a c. di A. Baldissera, Pensa, Lecce, 2018.
11. *Cancioneros del siglo de Oro: Forma y formas*, a cura di A. Baldissera, Ibis, Como-Pavia, 2019.

4.2. Articoli e interventi congressuali

1. *Retorica nel Setenario di Alfonso X el Sabio*, «Il Confronto letterario», XIII, 25, 1996, pp. 137-158.
2. *Pero López de Ayala, traduttore di Tito Livio*, in *Cultura e potere nel Rinascimento*, Atti del Convegno Internazionale, Cesati, Firenze, 1999, pp. 331-346.

3. *Una lettura dell'Ajorca de Oro di Gustavo Adolfo Bécquer*, «Il Confronto letterario», XVI, 32, 1999, pp. 365-391.
4. *Le fonti del Libro de los exemplos por A.B.C.*, in *Le letterature romanze del Medioevo: testi, storia, intersezioni*, Rubbettino, Soveria Mannelli, 2000, pp. 301-315.
5. *La novela sentimental e le arti figurative. La Cárcel de Amor di Diego de San Pedro*, in *Lettere e arti nel Rinascimento*, Cesati, Firenze, 2000, pp. 233-246.
6. *La Tebaide di Stazio in Italia e in Ispagna: due traduzioni cinquecentesche a confronto*, in *Rapporti e scambi tra l'Umanesimo italiano e l'Umanesimo europeo*, Nuovi Orizzonti, Milano, 2001, pp. 491-514.
7. *El estilo de Francisco de Miranda. Los «Diarios» de Italia*, in *La prosa no ficcional en Hispanoamérica y en España entre 1870 y 1914*, Monte Ávila Editores-Istituto di Studi Latinoamericani- Fundación La Casa de Bello, Caracas-Pagani, 2001, pp. 381-412.
8. *El exemplum de San Eduardo: una imitatio Christi en los Castigos e Documentos del Rey don Sancho IV*, «Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche», 2001 (4), pp. 9-40.
9. *Le glosse castigliane dell'Ave Maria tra XV e XVI secolo*, in *Il sacro nel Rinascimento*, Nuovi Orizzonti, Milano, 2002, pp. 321-339.
10. *Sul Tesin piantàro i tuoi laureti*, Cardano, Pavia, 2002 [schede della sezione "Libri spagnoli": Cosme de Aldana, *Elogium*, 1599; Massimiliano Calvi, *Tractado de la hermosura*, 1576; Sebastián de Angulo, *Es la muerte del cardenal Borrumeo*, 1586; Cristóbal de Virués, - *Monserrate segundo*, 1602; (José Valdivielso) Giacinto Faggi (trad.), *San Giuseppe*, 1651; Juan Caramuel y Lobkowitz, *Metametrica*, 1663].
11. *Il duca d'Aosta e il cavalier De Gradi. Note storico-letterarie su Amadeo I di Savoia, re di Spagna*, Il «Confronto letterario», 2002 (37), pp. 171-207.
12. «¡Oh Musas de Sicilia!». *Traduzioni e imitazioni castigliane della IV egloga virgiliana, tra XV e XVII secolo*, in *Millenarismo ed età dell'oro nel Rinascimento*, Cesati, Firenze, 2003.
13. (recens. A) Francisco Javier Escobar Borrego, *El mito de Psique y Cupido en la poesía española del siglo XVI. (Cetina, Mal Lara y Herrera)*, Universidad de Sevilla, Sevilla 2002, pp. 269, «Il confronto letterario», 2003 (20), pp. 359-360.
14. *Tradurre epica. Alcuni riflessioni sul Cantar de Mio Cid*, «Quaderni sulla traduzione letteraria», (supplemento a *La Panarie*), 2004 (37), pp. 7-19.
15. *Argote de Molina editore del Conde Lucanor: un fortunato repêchage antiquario*, in *L'Europa del libro nell'età dell'Umanesimo*, Cesati, Firenze, 2004, pp. 397-408.
16. *Progetti di catalogazione di fondi iberici dell'Italia settentrionale: la biblioteca Trivulziana di Milano*, in *Filologia dei Testi a Stampa (area iberica)*, Mucchi, Modena, 2005, pp. 409-416.
17. *Le liriche di Juan e Francisco de Villalpando (edizione critica)*, in *I Canzonieri di Lucrezia*, Unipress, Padova, 2005, pp. 67-86.
18. *La Exhortación de la paz di Diego de Valera. Edizione critica*, in *Guerra e pace nel Rinascimento*, Cesati, Firenze, 2005, pp. 467-491.
19. *Le glosse a «Dond'estás que no te veo» in Il repertorio iberico del canzoniere n. 871 di Montecassino*, Ibis, Como-Pavia, 2005, pp. 167-175.
20. *Paratesti d'Europa*, «La Berio», XLVI, gennaio-giugno 2006, pp. 73-79.
21. *Sulla traduzione del De vita solitaria del Licenciado Peña (Medina del Campo, 1553)*, (in collaborazione con A. Bresadola, G. Mazzocchi, O. Perotti), in *Francesco Petrarca - L'opera latina: tradizione e fortuna*, Cesati, Firenze, 2006, §§ 3.-3.6.
22. *Petrarca ispanizzato: le Invectivas o reprehensiones contra el médico di Hernando de Talavera*, «Revista de Poética Medieval», 2007 (18), pp. 23-43 (ora anche in

- www.cervantesvirtual.com).
23. *Metastasio en España, entre traducciones y adaptaciones*, «Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo», 2007 (83), pp. 199-225.
 24. *La libertà nelle tragedie di Cristóbal de Virués*, in *Atti del convegno Il concetto di libertà nel Rinascimento*, Cesati, Firenze, 2008, pp. 359-366.
 25. *A passo di danza: tradurre Muñoz Molina*, in *Incroci interlinguistici*, FrancoAngeli, Milano, 2008, pp. 15-22.
 26. *Il modello latino*, in E. S. Piccolomini, *Epístola al Gran Turco*, ed. critica di A. Baldissera, A. Bresadola, G. Mazzocchi, Ibis, Como-Pavia, 2008, pp. 15-21.
 27. *I labirinti dei segni: la Metametrica di Caramuel*, in *Da Cervantes a Caramuel. Libri illustrati barocchi della Biblioteca Universitaria di Pavia*, Ibis, Como-Pavia, 2009, pp. 75-79.
 28. *Le Coplas a la muerte de su padre di Jorge Manrique: dimensione privata ed immagine pubblica*, in *Vita pubblica e vita privata nel Rinascimento*, Cesati, Firenze, 2010, pp. 485-496.
 29. «*En la muerte del cardenal Borrumeo*» di Sebastián de Angulo: un poema borromaiico spagnolo, nella *Milano di fine Cinquecento*, in *El corazón de la monarquía. La Lombardia in età spagnola*, Ibis, Como-Pavia, 2011, pp. 203-247.
 30. *L'Elogium di Cosme de Aldana: panegirico latino di Margherita d'Austria*, in *Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a Giovanni Caravaggi*, Ibis, Como-Pavia, 2011, pp. 425-441.
 31. *Teatralidad y poesía épica en el Siglo de Oro. Traducciones poéticas y traducciones (adaptaciones) teatrales de la Gerusalemme liberata*, in *Emocionar escribiendo: Teatralidad y géneros literarios en la España áurea*, Iberoamericana-Vervuert, Madrid-Frankfurt am Main, 2011, pp. 173-195.
 32. *Il Niño perdido fra i dottori del tempio: nella Vida, excelencias y muerte del gloriosísimo patriarca San José e nel Romancero Espiritual di José de Valdivielso*, in *Studi sul romancero*, Pensa, Lecce, 2011, pp. 151-176.
 33. *Un Calvario florecido de retórica y espiritualidad*, en *Del Sacro Imperio al Hechizado. Los libros de los siglos XVI y XVII en el Real Círculo de la Amistad*, Córdoba, Real Círculo de la Amistad, 2011, pp. 19-23.
 34. (recens. a) Alberto Varvaro, *Prima lezione di filologia*, Laterza, Roma-Bari, pp. 154, «Il confronto letterario», 2012 (58), pp. 406-410.
 35. *Flores de retórica en la 'Metametrica' de Juan Caramuel Lobkowitz*, «Lectura y signo» (7) 2012, pp. 181-198.
 36. *Francesco Balbi da Correggio y La vida del ilustrísimo señor don Octavio Gonzaga: dedicatorias y estrategias editoriales*, «Paratesto», (9) 2012, pp. 45-56.
 37. (recens. a) *Tratado militar de Frontino. Humanismo y caballería en el Cuatrocientos castellano. Traducción del siglo XV*, ed. María Elvira Roca Barea, Madrid, CSIC, 2010, «Il Confronto letterario», 2013, pp. 321-328.
 38. «*La España defendida*» de Cristóbal Suárez de Figueroa (Nápoles 1644), in *Lengua española y cultura hispánica en el reino de Nápoles entre Renacimiento y Barroco*, Pironti, Napoli, 2013, pp. 405-422.
 39. *Paralipomeni all'edizione critica del Libro de los Exemplos por A.B.C.*, «Il confronto letterario», 2013 (suppl. n. 60), pp. 65-83.
 40. *La poesía española del Siglo de Oro en el primer Setecientos italiano: alrededor de Mirtillo y Elpino*, (in collaborazione con Giuseppe Mazzocchi), *La Recepción y el Canon de la Literatura Española del Siglo de Oro en los Siglos XVIII, XIX y XX*, Visor, Madrid, 2013, II, pp. 11-38 (§ 3, pp. 25-36).

41. *Tacito modello di Diego Hurtado de Mendoza: per quale Guerra de Granada?*, «Esperienze letterarie», 2013 (38/VI), pp. 19-29.
42. *Del Monserrate al Monserrate segundo y nuevamente al Monserrate: un paseo por el taller de Cristóbal de Virués*. In *Le vie dell'epica ispanica*, Pensa, Lecce, 2014, pp. 209-233.
43. *La vida del ilustríssimo señor Octavio Gonzaga de Francesco Balbi da Correggio. Estudio y edición*. In *Le vie dell'epica ispanica*, Pensa, Lecce, 2014, pp. 11-94.
44. *Calderón*, in *Trágos, pensiero e poesia nel tragico*, Campanotto, Udine, 2014, pp. 93-100.
45. *Poetas y poesía en el «Jardín de la elocuencia» de fray José Antonio de Hebrera*, «Bulletin Hispanique», 1-2015 (117), pp. 171-185.
46. *Capitolo XLI*, (trad. di Andrea Baldissera), in *Don Chisciotte. II Parte*, Mucchi, Modena, 2015, pp. 245-252.
47. *Homero en España. La Ulixea de Gonzalo Pérez*. CORPUS EVE (rivista on-line), 2015. Poi in *Homère en Europe à la Renaissance. Traductions et réécritures*, Université Savoie Mont Blanc, Chambéry, 2018, pp. 77-94.
48. *Hacia un gran diccionario español-italiano/ italiano-español: observaciones crítico-metodológicas sobre tres diccionarios mayores*, «Cuadernos AISI AISPI», vol. 6, 2015, pp. 15-36.
49. *Il quietismo de Miguel de Molinos en las traducciones italianas de la Guía espiritual*. «Il Confronto Letterario», 2016 (suppl. al n. 65), pp. 165-178.
50. *Comedia y ópera: «Aun vencido vence Amor» (Viena, 1669)*, in *Paradigmas teatrales en la Europa moderna: circulación e influencias (Italia, España, Francia, siglos XVI-XVIII)*, Anejos de Criticón, Presses du Miral, Toulouse, 2016, pp.135-154.
51. *Homero en español: la traducción de la Iliada de Juan de Lebrija Cano*, in *Intorno all'epica ispanica*, Ibis, Como-Pavia, 2016, pp. 69-86.
52. *José de Valdivielso, laudator (et censor): los poemas encomiásticos paratextuales*, in *Sátira y encomiástica en las artes y letras del siglo XVII*, Visor, Madrid, 2017, pp. 91-104.
53. *Asolani e Asolanos (Salamanca 1551): prove di traduzione poetica*, in *Intorno ai canzonieri, versioni antiche e moderne*, a c. di A. Baldissera, Pensa, Lecce, 2018, pp. 53-75.
54. *La formación de un cancionero de autor del s. XVII: Francisco Borja, príncipe de Esquilache*, in *Cancioneros del siglo de Oro: Forma y formas*, a cura di A. Baldissera, Ibis, Como-Pavia, 2019, pp. 315-332.
55. *Tradurre in suoni il teatro dei Secoli d'Oro: La Dama boba di Ermanno Wolf-Ferrari*, «Il Confronto Letterario», 2019 (72), pp. 249-271.
56. *Traducciones, tradiciones, fuentes, στέμματα*, in *Avatares y perspectivas del medievalismo ibérico*, CiLEngua - Fundación de San Millán de la Cogolla, San Millán de la Cogolla, 2019, pp. 1565-1586.
57. *Gli Strategematon libri di Giulio Frontino e il maestro de campo don Gil de los Arcos y Alférez*, «Lingue antiche e moderne», 2019 (8), pp. 177-199.
58. *Giuseppe e la Verità*, in *¿Hablo mal?*, Ibis, Como-Pavia, 2019, pp. 63-76.
59. *La Propalladia e la critica testuale*, in *In onore di Pallade. La Propalladia di Torres Naharro per Ferrante d'Ávalos e Vittoria Colonna*, a cura di E. Sánchez García, Pironti, Napoli, 2020, 225-242.
60. *A vueltas con Il Fetonte (Nápoles, 1685) y El hijo del Sol, Faetón de Calderón (1661)*, in *Calderón más allá de España: traslados y transferencias culturales (XVIII Coloquio angloamericano sobre Calderón)* a c. di H. Ehrlicher, Reichenberger, 2020, pp. 29-55.
61. *Cómo se hace un estema: el caso del Frontino romanceado (s. XV)*, in *Con llama que consume y no da pena* (in stampa).
62. *Vino y literatura ejemplar*, in *Lengua, Literatura, Vino y Territorio*, a c. di M. Trambaioli ed

E. Borsari (in stampa).

4.3. Altre pubblicazioni

1. Curatela: riedizione italiana dell'opera di Américo Castro, *España en su realidad histórica* (*La Spagna nella sua realtà storica*, Garzanti, Milano, 1995).
2. Antologizzazione di alcune opere medievali per il primo volume dell'*Antologia di letteratura spagnola. Dalle origini al Quattrocento*, a cura di A. D'Agostino e G. Caravaggi (Milano, LED, 1996): Pero López de Ayala, *Libro Rimado de Palacio*; Rodrigo Yañez, *Poema de Alfonso XI*; Sem Tob de Carrión, *Proverbios Morales o Glosas de sabiduría*; *Poema de Yúçuf (Poema de José)*; Alfonso X el Sabio, *Setenario*; Juan Manuel, *Libro del caballero e del escudero e Libro de los estados*; *Poridat de las Poridades*; *Bibbia in volgare* (Nuevo Testamento); Sancho IV, *Castigos e documentos*.
3. *Introduzione e Guida bibliografica* al volume Lope de Vega, *Fuente Ovejuna* (Prefazione di Francesco Tentori Montalto), Garzanti, Milano, 2001.
4. *Introduzione e Guida bibliografica* al volume Calderón de la Barca, *La vida es sueño* (Prefazione di Dario Puccini), Garzanti, Milano, 2003 (poi 2104).
5. *Introduzione e Guida bibliografica* al volume Tirso de Molina, *L'ingannatore di Siviglia* (Prefazione di Maria Grazia Profeti), Garzanti, Milano, 2004.
6. Antonio Muñoz Molina, *Nada del otro mundo*, trad. di Andrea Baldissera, Mondadori, Milano, 2004.
7. Aggiornamento e nuove voci della *Garzantina* di Letteratura (ed. 2006): letteratura spanglish, letteratura spagnola, letteratura latinoamericana, letteratura portoghese, Sophia De Mello Breyner Andresen, José Antonio Maravall, Juan Marsé, Juan García Hortelano, Julio Caro Baroja, Francisco Rico, Luis Landero, Roberto Ampuero, Lída Jorge, Agustina Bessa-Luis, Antonio Lobo Antunes, Rubém Fonseca, Juan José Saer, Antonio Callado, Roberto Bolaño, Arturo Pérez-Reverte, Miguel Delibes, Carlos Bousoño, Nicolás Antonio, Antonio Muñoz Molina.
8. *Carmina civilia: premio di traduzione poetica 2011-2012* (antologia delle traduzioni vincitrici), a c. di Andrea Baldissera, Interlinea, Novara, 2013. Presentazione e introduzione ai testi spagnoli tradotti.
9. Traduzione del capitolo 41 del *Quijote* (parte seconda) di Miguel de Cervantes, a cura di P. Botta, Mucchi, Modena, 2015.
10. *Carmina civilia. II. Premio di traduzione poetica 2013-2015* (antologia delle traduzioni vincitrici), a cura di Andrea Baldissera, Interlinea, Novara, 2016. Presentazione e introduzione ai testi spagnoli tradotti.

5. TERZA MISSIONE

- 2009 *Alonso Cano: La morte di san Giuseppe*, ciclo «Dietro la tela», Pavia, Castello Visconteo (manifestazione «Da Velázquez a Murillo. Il Secolo d'oro della pittura spagnola nelle collezioni dell'Ermitage»).
- 2012-oggi Membro della giuria del Premio di traduzione poetica (ambito di Lingua spagnola) all'interno dell'annuale Festival di Poesia Civile di Vercelli.

- Responsabile Disum per la gestione del Premio di traduzione.
- 2013 Intervista-presentazione del volume *Carmina Civilia* (RadioCity, Vercelli).
- 2013 *Francesco ritratto da Francisco*, Ferrara, 30 ottobre 2013 (nel ciclo «Zurbarán. Oltre la cornice, Ferrara», Ridotto del Teatro Comunale, 10 ottobre al 13 novembre 2013, in occasione della mostra *Zurbarán (1598 – 1664)*, Ferrara, 14 settembre 2013 - 6 gennaio 2014.
- 2015 Liceo Classico G. Berchet, Milano, conferenza: *Che cos'è la filologia?*
- 2015 Conferenza: «Santa Teresa, Il castello interiore», con padre Luigi Borriello, ordinario di teologia della Facoltà Teologica Napoli - Collegio universitario Santa Caterina (Pavia).
- 2017 Partecipazione all'incontro *Imparare l'italiano, bene comune*, all'interno dell'iniziativa *Cammini Giovani* (Arcidiocesi Vercelli, in collaborazione con UPO).
- 2018 Circolo dei Lettori di Novara: ciclo di lezioni *Sguardi barocchi* (febbraio-marzo), in collaborazione con Marcella Trambaioli.
- 2018 Presentazione del volume *Itinerari del libro nella storia. Per Anna Giulia Cavagna a trent'anni dalla prima lezione* - Biblioteca universitaria, Salone Teresiano, Pavia.